

SYMPOSIUM

Le verre – élément de création  
dans l'architecture

*Glas als Gestaltungselement  
in der Architektur*

Romont, 15 avril 2011

1

2



3



4

5

6

## SYMPOSIUM

### Le verre – élément de création dans l'architecture

### *Glas als Gestaltungselement in der Architektur*

Vendredi / Freitag 15 avril, 15.00 - 21.00 h, bicubic Romont

« Le verre est transparent et sa fonction évidente. En sommes-nous si sûrs? Depuis qu'il est utilisé dans l'architecture, il semble que son application n'a jamais été considérée de manière aussi ambivalente, sa conception envisagée de façon si ambiguë et son emploi dans la construction aussi multiforme » (Sergio Caverio). Aujourd'hui le spectre des approches plastiques et techniques - allant d'interventions artistiques autonomes dans l'architecture à des réalisations fonctionnelles recourant au verre comme élément architectonique – est très riche. Utilisé comme support de messages visuels, comme matériau et comme moyen de réalisations lumineuses, le verre est à nouveau actuel et les architectes, artistes, ingénieurs et techniciens du verre ouvrent de nouvelles voies de création commune.

Le Symposium réunit artistes, architectes, spécialistes du verre et un public ouvert à un discours spécialisé sur le verre en tant qu'élément de création dans l'architecture contemporaine.

*„Glas ist transparent und seine Anwendungen klar. Wirklich? Seitdem Glas in der Architektur angewendet wird scheint es eher, dass nie soviel ambivalent gedacht, mehrdeutig entworfen und vielschichtig gebaut wurde“ (Sergio Caverio). Ebenso reich ist heute das Spektrum gestalterischer und technischer Ansätze, im weiten Spannungsfeld von autonomen künstlerischen Arbeiten in der Architektur bis zur funktionalen Gestaltung mit Glas als architektonischem Element. Glas wird als Träger visueller Botschaften, als Material und als Mittel der Lichtgestaltung wieder aktuell, Architekten, Künstler, Ingenieure und Glastechniker betreten neue Wege kreativen Zusammenwirkens.*

*Das Symposium vereint KünstlerInnen, ArchitektInnen, Glasfachleute und ein interessiertes offenes Publikum zu einem Fachgespräch mit Beiträgen über das Gestaltungselement Glas in der zeitgenössischen Architektur.*

## Programme

15.00 Ouverture du Symposium

Accueil et introduction / *Begrüssung und Einleitung*

Stefan Trümpler, conservateur du Vitromusée Romont

Daniel Gaemperle, président de verarte.ch

**Brian Clarke**, artiste, Londres

*Stained Glass – Art or Anti-Art ?*

**Sergio Caverio**, architecte, Zurich

*Sowohl als auch. Glas im Spannungsfeld zwischen Kunst und Architektur*

**Tim Macfarlane**, ingénieur spécialisé en constructions de verre, Londres

*Structural Glass Art*

18.15 – 19.00 Pause apéritif dînatoire / *Pause, Aperitif mit kleinem Buffet*

**Marc Weidmann**, Atelier Weidmann GmbH, Oberwil BL

*Glas am Bau – Umsetzungen und Möglichkeiten*

**Erna Piechna**, artiste, Creative Glass, Volketswil

*Ofengeformtes Architekturglas – Bullseye Glass*

**Manfred Meindl**, directeur, Glashütte Lamberts Waldsassen

*Mundgeblasenes Farbglas in der zeitgenössischen Architektur*

ca. 21.30 Clôture du Symposium / *Ende des Symposiums*

Les contributions sont présentées en anglais, allemand et français, avec traductions résumées en français. Après chaque conférence, du temps est prévu pour les questions et discussions, avec traduction simultanée.

*Die Vorträge werden auf Englisch, Deutsch und Französisch gehalten, mit zusammenfassenden Übersetzungen auf Französisch. Fragen und Diskussionen nach jedem Beitrag, simultan übersetzt.*

**Bicubic Romont** (salle de spectacle / *Vorführungssaal*)

Rte d'Arruffens 37, 1680 Romont

à 15 minutes à pied de la gare / *15 Gehminuten vom Bahnhof* **P**

**Prix** : CHF 40.- adulte / *Erwachsene*, CHF 20.- étudiant / *Studierende*  
(y.c. apéritif / *mit Aperitif*)

Achat de billets en ligne sur [www.bicubic.ch](http://www.bicubic.ch),

ou réservations à l'Office du Tourisme de Romont au +41 (0)26 651 90 51

*On-line Billetverkauf auf [www.bicubic.ch](http://www.bicubic.ch),*

*oder Reservationen beim Verkehrsbüro Romont Tel. +41 (0)26 651 90 51*



7

8

9

10

## Les conférenciers / Die Vortragenden

**Brian Clarke**, « architectural artist » et artiste peintre, s'engage depuis 30 ans pour que le verre et le vitrail aient une place dans l'architecture contemporaine. Il a réalisé des projets dans le monde entier avec des architectes de renom (Norman Foster, Zaha Hadid, Jan Kaplicky) et compte parmi les artistes les plus connus en ce domaine. Il est l'exécuteur testamentaire de Francis Bacon et membre d'honneur du Royal Institute of British Architects. En 2011, expositions au Vitromusée Romont, Gemeente Museum Den Haag, Christie's et Phillips de Pury at the Saatchi Gallery, Londres.

*Brian Clarke, „architectural artist“ und Maler, setzt sich seit 30 Jahren für die Glasgestaltung in der zeitgenössischen Architektur ein. Er verwirklichte weltweit Projekte mit renommierten Architekten (Norman Foster, Zaha Hadid, Jan Kaplicky) und zählt zu den international bekanntesten Künstlern auf diesem Gebiet. Er ist Nachlassverwalter von Francis Bacon und Ehrenmitglied des Royal Institute of British Architects. 2011 Ausstellungen im Vitromusée Romont, Gemeente Museum Den Haag, Christie's und Phillips de Pury at the Saatchi Gallery, London.*  
[www.brianclarke.co.uk](http://www.brianclarke.co.uk)

**Sergio Caverio** est le fondateur des Architectures Générales à Zurich. Son champ d'activité comprend l'architecture, la scénographie et le management culturel. Depuis 2004, commissaire du Designers' Saturday à Langenthal; 1999-2002, directeur artistique de l'Arteplage d'Yverdon-les-Bains à Expo.02; études d'architecture à l'EPFZ. *Sergio Caverio ist der Gründer von Architectures Générales, Zürich und befasst sich mit Architektur, Bühnenbildkonzeption, Ausstellungsgestaltung und Kulturmanagement: seit 2004 Kurator des Designers' Saturday, Langenthal; 1999-2002 künstlerischer Leiter der Arteplage Yverdon-les-Bains, Expo.02; Architekturstudium an der ETHZ.*

[www.caverio-ag.ch](http://www.caverio-ag.ch)

**Tim Macfarlane**, ingénieur civil (Strathclyde University Glasgow), partenaire responsable des constructions en verre au bureau international Dewhurst Macfarlane Partners à Londres, New York et Trinidad. Le bureau a conçu dans le monde entier plus de 70 constructions primées utilisant le verre, entre autres le pavillon TSTK au Times Square à New York, qui passe pour l'une des plus grandes constructions autonomes en verre, les magasins Apple flagstores et des réaménagements du V&A Museum à Londres. Tim Macfarlane est membre d'honneur du Royal Institute of British Architects, il enseigne à la Harvard Graduate School of Design et à l'Université de Nottingham.

*Tim Macfarlane, Bauingenieur (Strathclyde University Glasgow), für Glaskonstruktionen zuständiger Teilhaber des international tätigen Ingenieurbüros Dewhurst Macfarlane Partners in London, New York und Trinidad. Die Firma konzipierte weltweit über 70 preisgekrönte Glasbauten, unter anderem den TSTS Pavillon auf dem Times Square in New York, der als grösste freistehende Glaskonstruktion gilt, die Apple flagstore-Geschäfte und Erneuerungen im V&A Museum London. Tim Macfarlane ist Ehrenmitglied des Royal Institute of British Architects, er lehrt an der Harvard Graduate School of Design und an der Universität Nottingham.*

[www.dewmac.com](http://www.dewmac.com)

**Marc Weidmann**, mécanicien sur machines, Kunstgewerbeschule Basel, artiste indépendant. En 1975, il fonde l'imprimerie d'art Weidmann, spécialisée depuis 1990 dans le travail du verre en architecture. Réalisations e.a. avec Herzog & de Meuron, James Turrell et Staufenegger und Stutz.

*Marc Weidmann, Mechaniker Maschinenbau, Kunstgewerbeschule Basel, freischaffender Künstler. 1975 Gründung der Kunstdruckerei Weidmann, seit 1990 spezialisiert auf Glaskunst am Bau, Arbeiten u.a. mit Herzog & de Meuron, James Turrell, Staufenegger und Stutz.*

[www.atelier-weidmann.ch](http://www.atelier-weidmann.ch)

**Erna Piechna** est, avec Michael Sowersby, fondatrice et gestionnaire de la société Creative Glass en Suisse, Angleterre et Autriche. Elle a une intense activité de formation, d'enseignement et de travail artistique avec un intérêt marqué pour le verre thermoformé.

*Erna Piechna, seit 1979 mit Michael Sowersby Aufbau und Leitung der Firma Creative Glass in der Schweiz, England und Österreich. Intensive Lehr- und Kurstätigkeit und künstlerische Arbeit mit Hauptinteresse bei ofengeformtem Glas.*

[www.creative-glass.com](http://www.creative-glass.com)

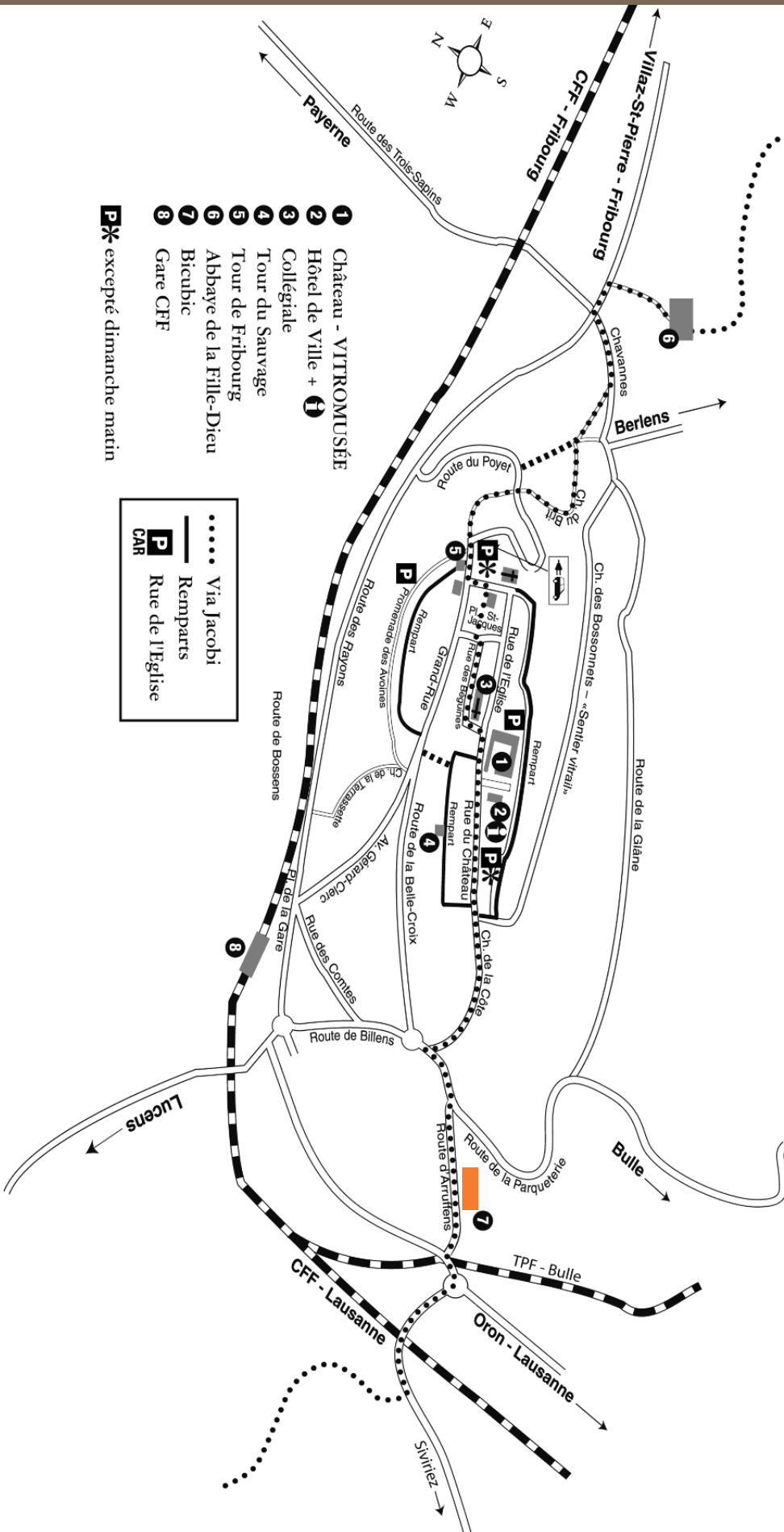
**Manfred Meindl**, économiste (Université de Ratisbonne), fut responsable du flaconnage chez Heinz Glas Holding. Depuis 2009, associé et directeur de la verrerie Glashütte Lamberts à Waldsassen.

*Manfred Meindl, Betriebswissenschaftler (Universität Regensburg); Heinz Glas Holding, Geschäftsführer für Hohlglas (flaconnage); seit 2009 geschäftsführender Gesellschafter der Glashütte Lamberts, Waldsassen.*

[www.lamberts.de](http://www.lamberts.de)

1, 7 Brian Clarke 2, 3 Guy Kemper 4, 6 Raphael Seitz  
5 Gerhard Richter 8 Perkins Eastman PC / Choi Ropiha Architects /  
Dewhurst Macfarlane Partners 9,10 Jürg Stäubli / Meier Leder

## Romont et environs



- 1 Château - VITRÔMUSÉE
  - 2 Hôtel de Ville + 1
  - 3 Collégiale
  - 4 Tour du Sauvage
  - 5 Tour de Fribourg
  - 6 Abbaye de la Fille-Dieu
  - 7 Bicubic
  - 8 Gare CFF
- P\*** excepté dimanche matin

.....	Via Jacobi
—	Remparts
<b>P</b>	Rue de l'Église
<b>CAR</b>	